

Sommaire malle « enfants du voyage »

Ces documents peuvent comporter un certain nombre de clichés dans lesquels ne se reconnaîtront pas forcément les enfants tsiganes de la classe. Ils permettent néanmoins de rencontrer la culture de l'autre.

Documents généraux (pour une meilleure connaissance des communautés) :

1/ Ministère de l'Éducation Nationale, (2000), *La scolarisation des enfants des gens du voyage*, Imprimerie Nationale.

Présentation de la population, scolarisation des enfants du voyage, textes réglementaires

2/ Jean-Pierre Liégeois, (1997), *Minorité et scolarité : le parcours tsigane*, Toulouse, CRDP Midi-Pyrénées.

Lire notamment le chapitre « L'école obligatoire » p93 à 95 et p108 et 109 pour guider l'enseignant dans l'accueil de ces familles.

3/ Daniel Bizeul, (1993), *Civiliser ou bannir : les nomades en France*, Paris, L'Harmattan.

4/ Rased Jules Verne (2005) *L'enfant Tsigane et l'école, Eléments sur la culture , relation aux familles et pratiques éducatives*. Tarbes IEN Adjoint.

Présentation de la culture, approche interculturelle, propositions de médiation

5/ Charles Véron, (1997), *L'école pour avoir sa place, Pour une meilleure scolarisation des enfants des familles tsiganes et voyageurs*, Marne- La- Vallée, ONISEP.

Cassette vidéo d'une durée de 26 minutes.

Outils pédagogiques :

Livret de suivi scolaire *le lien* élaboré par l'équipe de circonscription de Toulouse Nord et des recherches du CASNAV, accompagné d'une évaluation initiale des compétences de bases en lecture et mathématiques édité par le CASNAV de Vendée (dans le classeur **10**)

Outils d'aide à l'évaluation :

- Evaluation initiale des compétences de base niveau cycle 2 (dans le classeur **10**) :

- lecture – mathématiques, CASNAV de Vendée, avril 2004

- lecture, proposition d'adaptation de cet outil par l'itinérante « enfants nomades » 2005-2006

- Evaluations GS-CP-CE1 2004-2005 (cdrom **11**)

- Evaluations lecture, niveau cycle 3, CASNAV (dans le classeur **10**) : il s'agit d'évaluations conçues pour des enfants du voyage qui accèdent au cycle 3 du primaire ou au collège, encore analphabètes ou qui ont des problèmes de compréhension.

Ces évaluations permettent d'identifier : les compétences qu'ils ont pu acquérir au cours des années précédentes ; les principaux obstacles qu'il leur reste à franchir pour apprendre à lire, c'est-à-dire à décoder des textes écrits et à en comprendre le message.

Outils d'aide à l'apprentissage de la lecture : niveau cycle 2

- Fichier individuel de pré-lecture *Je voyage avec mes mots*, CEFISEM, 1992 (chemise 15)

Sa conception s'inspire du 1^{er} fichier pour non-lecteurs édité par PEMF (Pédagogie Freinet). Le lexique utilisé, volontairement simplifié, devrait être connu de tous les enfants du voyage. Il s'agit de mettre l'enfant, souvent isolé dans une classe, en position de véritable lecteur en l'habituant à :

- mémoriser globalement des mots
- en l'amenant à émettre et vérifier des hypothèses
- une recherche sélective et à un raisonnement par élimination.

Ce sont des fiches photocopiables présentées sur le principe recto-verso selon la progression suivante :

- les groupes nominaux
- le mot singulier au recto devient pluriel au verso
- le mot se retrouve dans une phrase...

- Méthode de lecture pour les enfants du voyage « *Angelo, Laura, Dalila, Jonas... et les autres* » proposé par le CASNAV de Nantes (chemise 16)

- *Gens du voyage 70*, IA 70, 2005 (Cdrom 12), Marie-Stylee Cunin, Pierre Girin, Jean-Pierre Pheulpin, Jocelyn Bresson, ecole.enfants-voyage@ac-besancon.fr

Public concerné : fin cycle 2 et début cycle 3.

Contenu du CD-Rom :

- lecture suivie d'une histoire en 52 pages *Je lis avec Gadjo* qui traite du quotidien et de l'intégration d'un enfant du voyage
- lecture accompagnée de fiches photocopiables d'observation réfléchie de la langue (rappel des règles et exercices d'application) et d'étude de sons
- exercices d'application en mathématiques (ex : numération de 0 à 999, technique opératoire de l'addition, soustraction et multiplication...).

- Logiciel libre *Abuledu*, 2006 (cdrom 13), lecture en autonomie sur ordinateur

Il s'agit d'un logiciel d'entraînement à la lecture. Il est basé sur une série d'exercices générés automatiquement par le programme (Type LECTRA). Les textes utilisés peuvent être saisis par l'enseignant ou bien ils ont à leur disposition un texte enregistré intitulé *Je lis avec Gadjo*. Il s'agit de la reprise (dans une version légèrement simplifiée) de l'histoire figurant sur le CDrom *Gens du voyage 70* déjà présent dans la malle.

Exercices proposés par le logiciel *Abuledu* :

- programme *Le terrier-Aller* : closure, reconstitution, phrases mélangées, mots mélangés, texte à corriger, phrases sans espace, phrases incomplètes, ponctuation,
- programme *Le terrier-Association* : il s'agit d'un logiciel d'aide dans l'apprentissage de la lecture. Il permet de travailler la discrimination auditive, la discrimination visuelle et la combinatoire à partir d'un lexique enregistré sous différentes catégories (animaux, couleurs, école, maison, fruits...)

- Roman de jeunesse, *La flûte tzigane*, Bertrand Solet ; (1982), Flammarion, Castor Poche + version simplifiée du roman + documents d'exploitation (dans une chemise 17)

Remarque : Lire la note aux lecteurs à la fin de l'album pour connaître les différentes origines des termes «tsigane, gitan, manouche et rom».

- Contes, *Mille ans de contes tziganes*, textes réunis par Bertrand Solet ; illustrations de Sourine ; (1998), Milan + documents d'exploitation de 5 contes (dans une chemise 17)

Pour ces deux documents la démarche proposée est la suivante : lecture orale du texte par le maître pour permettre à chaque élève d'accéder au sens, discussion, questions de compréhension, lecture orale par les élèves, exercices d'entraînement à la lecture en autonomie. Deux niveaux d'exercices sont disponibles.

Autres supports :

- Vidéo 6, *Le cheval venu de la mer*, (1994), mk2 éditions, durée 100 min.

- Conte musical 8, *Tchavo et la musique tzigane*, Patrick Williams ; illustrations Nicolas Thers, Gallimard – Jeunesse.

Voyage au travers de quelques traditions musicales gitanes, tziganes et roms.